



NĂM THÁNH 2025 PILGRIMS of HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

CHÚA NHẬT I MÙA CHAY [C] • 09/03/2025

Ý NGHĨA VÀ LỊCH SỬ CỦA HÀNH HƯƠNG

CHƯƠNG I: HÀNH HƯƠNG THỜI CỤ ƯỚC

Chúng ta bắt đầu hành trình hành hương với chính nền tảng của công việc hành hương thiêng liêng này. Thực tế là thuật ngữ hành hương (Pilgrimage) không xuất hiện trong thời đại chúng ta, nhưng đã có nguồn gốc từ rất lâu trong Kinh Thánh. Để về nguồn của truyền thống đi hành hương, chúng ta quay trở lại lịch sử Cựu Ước. Trong năm bài tới đây, chúng ta thấy nhiều ý nghĩa phong phú của việc hành hương trong thời hình thành và phát triển đạo Do Thái. Chúa Giêsu đã lớn lên trong chính môi trường văn hóa tôn giáo này; và nhờ vậy Giáo hội Công giáo cũng thừa hưởng những nét đẹp của việc hành hương.

Trong phần này, chúng ta tìm hiểu tiếng gọi lên đường hành hương của tổ phụ Abraham đến vùng đất Thiên Chúa sẽ chỉ cho. Tiếc là sau khi vào được Đất hứa, dân Chúa lại phải đi lưu đày bên Ai Cập. Sau đó, họ lại hành hương về miền đất tràn trề sữa và mật. Thời kỳ tiếp theo, dưới sự hướng dẫn của vua David, đất nước trở nên hưng thịnh. Tuy vậy, ước ao lớn nhất của toàn dân là xây dựng một Đền thờ cho Thiên Chúa. Chỉ tới thời Salomon, ước mơ ấy mới thành toàn với Đền thờ thứ nhất được dựng lên tráng lệ trên núi Sion (năm 957 BC). Ngày nay, khu vực núi Sion là ngôi đền Hồi giáo “Vòm Đá Trắng” (mái màu vàng kim) và Giáo đường Al-Aqsa (mái vòm màu đen), được xây năm 691 AD.

Chúng ta đề cập đến Đền thờ và thánh đường, vì từ đây hành hương mang màu sắc tôn giáo đậm nét hơn. Theo truyền thống đạo Do Thái, hằng năm họ hành hương về Đền thờ để gặp Thiên Chúa và cử hành lễ hội. Đây là lý do mà những chương sau, chúng ta thường nhắc đến những nơi hành hương gắn liền với nhiều ngôi thánh đường nguy nga chứa đựng những nét đẹp tôn giáo. Hơn thế nữa, những nơi Thiên Chúa hoặc Đức Mẹ hiện ra, Giáo hội đều xây dựng Đền thờ để muôn dân hành hương về đây nguyện cầu và tham quan.

Hơn nữa, Đền thờ cũng là luật buộc liên quan đến những nơi hành hương hiện nay. Giáo hội viết: *“Hành hương là một trải nghiệm tôn giáo phổ quát và là biểu hiện điển hình của lòng đạo đức bình dân. Nó luôn được kết nối với một ngôi đền, mà nó là một thành phần không thể thiếu. Người hành hương cần Đền thờ, và Đền thờ cần người hành hương”*.



Đền thờ Gierusalem

Đạo đức bình dân mà tôi vừa trích dẫn trên đây là những thực hành tôn giáo ngoài phụng vụ, để biểu lộ lòng sùng kính, tin cậy mến đối với Thiên Chúa, Đức Mẹ và các thánh. Lối thực hành này thông thường là các việc tôn kính thánh tích, viếng Đền Thánh, hành hương, rước kiệu, đi đàng thánh giá, lẩn chuỗi, sùng kính Thánh Thể và Đức Mẹ, dâng hoa, v.v....

Giờ đây, chúng ta cùng bắt đầu khởi hành trong chuyến xe trở về quá khứ với câu chuyện của Abraham...

(còn tiếp)

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



GIỜ LỄ MỚI (JULY 7, 2024)

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu
Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng
Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- ✠ Giải Tội**
 - Thứ Hai – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều. Chúa Nhật không có Giải tội.
- ✠ Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ Hôn Phối**
 - » Cần làm hồ sơ Hôn Phối xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới.
- Xức dầu**
 - » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142
- Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM - 2 PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 – 16:15

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Tú, C.Ss.R. (469) 797-8070
Lm Martin Nguyễn Cát, C.Ss.R. (346) 490-9800

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037
Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (469) 556-9479
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 529-5698
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Lê Công Khanh (469) 732-7248

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506
Phan Johnny (469) 996-5933
Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917
Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiên Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330
GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510
GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790
GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081
GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351
GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165
GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

03.2025

- 09 Chúa Nhật I Mùa Chay C
- 10 Thứ Hai, Tuần I Mùa Chay
- 11 Thứ Ba, Tuần I Mùa Chay
- 12 Thứ Tư, Tuần I Mùa Chay
- 13 Thứ Năm, Tuần I Mùa Chay
- 14 Thứ Sáu, Tuần I Mùa Chay
- 15 Thứ Bảy, Tuần I Mùa Chay
- 16 Chúa Nhật II, Mùa Chay C

• Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

TỈNH TÂM NĂM THÁNH

MÙA CHAY 2025

Cha Anthony Phạm Trung Hưng (Dòng Tên)

MON 24 - THUR 27/3

7:15 - 9:30 PM

- 24 Lữ Hành Hy Vọng (Tiếng Việt)
- 25 Mùa Chay & Hy Vọng (Tiếng Việt)
- 26 Hope in Family & Social Life Today (English)
- 27 The Hope of Youth (English)

NHÓM BÁC ÁI

Spring Fair



Chúa Nhật 16 tháng 3 năm 2025

Địa điểm: Trung tâm An Phong

Nhân dịp vào Mùa Chay, Nhóm Bác Ái có buổi triển lãm & bán* tranh ảnh Công Giáo và có thêm những chương trình thiện nguyện để giúp mọi người.
*Nhận tranh ảnh (cùng ngày) của mọi người đóng góp.

- Tìm hiểu về Medicare / Medicaid / Homehealth / House call (Giúp người lớn tuổi)
- Tìm hiểu về tất cả các loại bảo hiểm (xe, nhà, nhân thọ...)
- Tìm hiểu về hậu sự (chôn cất - hỏa táng)
- Giúp làm thuế cho gia đình có lợi tức thấp
- Giúp làm resume và xin việc làm
- Chương trình thu nhận electronics device đã sử dụng (khuyến khích bảo vệ môi trường)

CHƯƠNG TRÌNH CÓ PHỤC VỤ:

Bún bò Huế - Cháo lòng - Bánh bột lọc - thức ăn vặt - cà phê - trà...

Xin kính mời cộng đoàn tham dự và ủng hộ.

◆ THÔNG BÁO

+ Nhân dịp Năm Thánh Hy Vọng 2025, Giáo Xứ sẽ có rước kiệu, dâng hoa và Thánh Lễ tôn vinh thánh Cả Giuse vào thứ Tư, ngày 19 tháng 3 lúc 6:30 chiều. Sau Thánh Lễ, mỗi gia đình sẽ được một lọ dầu thánh Giuse.



+ Nhân dịp Năm Thánh Hy Vọng 2025, Giáo Xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Tạ Ôn cho các linh mục, tu sĩ, chủng sinh, dự tu, thỉnh sinh xuất thân từ Giáo Xứ chúng ta vào thứ Bảy, ngày 10 tháng 5 lúc 6 giờ chiều. Xin các Ông Bà Cố hoặc người thân đến văn phòng Giáo Xứ ghi danh và cho địa chỉ nhà thờ, dòng tu, nơi họ đang mục vụ, tu học, để Giáo Xứ gửi thiệp mời.



ĐOÀN KNIGHTS OF COLUMBUS - 16546 - GXDMHC

Sẽ có buổi lễ tuyên thệ cho tất cả các thành viên mới. Chiều thứ Bảy 22/3/2025 tại nhà nguyện của giáo xứ lúc 7:30 PM

Hội Knights of Columbus được 142 năm với 4 sứ mệnh

Charity/Tự Thiện, Unity/Đoàn Kết, Fraternity/Tinh Huynh Đệ và Patriotism/Lòng Yêu Nước

Tất cả các công của Knights of Columbus đều xoay quanh 4 điểm

"Faith/Đức Tin, Family/Gia Đình, Community/Cộng Đồng và Life/Sự Sống"

Là thành viên của hội Knights of Columbus còn được tham gia vào trương chinh bảo hiểm và quỹ huy trí của hội. Hội chỉ dành riêng cho nam tuổi từ 18 hoặc hơn. Mọi liên lạc xin gửi về

Anh Phạm | phamganh@outlook.com | (469) 774-4319

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 37



Khóa Dự Bị Hôn Nhân 37 (Mùa Xuân 2025) sẽ khai giảng vào chiều thứ Sáu 21/3/2025 tại Trung Tâm Thánh An Phong, GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

♥ Thứ Sáu 21/3 | 6 - 9:30 PM

♥ Thứ Bảy 22/3 | 8:30 AM - 5 PM

♥ Thứ Bảy 29/3 | 8:30 AM - 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và đóng lệ phí (\$100/người) tại Văn phòng Giáo xứ.

Cần Đơn ghi danh xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ dmhcgarland@gmail.com.



CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE | NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

THÁNH LỄ KHAI MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Thánh Gia Thất, Chúa Nhật 29 tháng 12, 2024 @9 AM

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Hiến Linh, Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



Tĩnh tâm năm thánh

1. MON - THUR | MARCH 24 - 27 | 7:15 - 9:30 PM | MÙA CHAY

✦ Cha Anthony Phạm Trung Hưng (Dòng Tên)

24 Lữ Hành Hy Vọng (Tiếng Việt)

25 Mùa Chay & Hy Vọng (Tiếng Việt)

26 Hope in Family & Social Life Today (English)

27 The Hope of Youth (English)

2. WED - FRI | MAY 14 - 16 | 7:15 - 9:30 PM

✦ Cha Mathew Nguyễn Khắc Hy (Dòng Xuân Bích)

14 Hy Vọng Của Mỗi Lứa Tuổi (Tiếng Việt)

15 Đức Cậy - Cùng Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

16 Let's Light A Flame of Hope (English)

3. MON - WED | JULY 7 - 9 | 7:15 - 9:30 PM*

✦ Cha Giuse Cao Gia An (Dòng Tên)

7 Tuổi Trẻ, Niềm Tin & Hy Vọng (Tiếng Việt)

8 Giáo Hội: Bao Gồm Hay Bảo Thủ? Hãy Hy Vọng (Tiếng Việt)

9 *6 - 10 PM with dinner for Youth groups:

- Youth, Faith & Hope
- Church - Inclusive or Conservative? Let's HOPE!
- Hope in the Life of Young People Today - Why Suicide?

4. TUES - THUR | DEC 9 - 11 | 7:15 - 9:30 PM | MÙA VỌNG

✦ Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn (DCCT)

9 Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng (Tiếng Việt)

10 Hãy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

11 Let's Light the Flame of Hope (English)

Notes:

Trước ngày tĩnh tâm, xin mọi người viết xuống sẵn những thắc mắc, thao thức, vấn nạn... liên quan hay không liên quan đến đề tài cũng được.

Tin tức mới nhất về **Phụng Vụ, Tĩnh Tâm, và Hành Hương** của giáo xứ được cập nhật tại jubilee.dmhcq.org



phụng vụ bổ sung

Sau đây là những Thánh lễ đặc biệt sẽ được tổ chức trong Năm Thánh 2025. Những nghi thức và các Thánh lễ khác sẽ được phổ biến chi tiết hơn trên tại jubilee.dmhcq.org

1. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa đã ban cho những người con Tu Sĩ trong cộng đồng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Thứ Bảy 10 tháng 5, 2025 @6 PM
2. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa cho các vị Cao Niên từ 70 tuổi trở lên - Lễ Thánh GioaKim và Thánh Anna song thân Đức Maria**
Thứ Bảy 26 tháng 7, 2025 @6 PM
3. **Lễ Thánh Gia Thất cho những đôi Hôn Phối từ 5/10/15/20/25/25/30/35/40/45/50/55/60/65/70... năm**
Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

hành hương hy vọng

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức những chuyến hành hương trong Năm Thánh 2025 như sau:

1. MEXICO CITY - ĐỨC MẸ GUADALUPE

- Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Guadalupe; Nhà thờ "Đức Mẹ Hiện Ra lần thứ 5"; Vương Cung Thánh Đường Thành phố Mexico, "chợ nổi", v.v.
- Thời gian: Ngày 15 - 18 tháng 3, 2025 (4 ngày), phải ghi danh và đặt cọc trước.
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Mai (214) 455-3464

2. ÂU CHÂU

- Lòng Chúa Thương Xót - Balan; Đức Mẹ Mễ Du - Medjugorie; Thánh Anton - Padova; Venice; Assisi; Rome - thăm viếng 4 Đại Thánh đường, v.v.
- Thời gian: Ngày 7 - 19 tháng 9, 2025 (13 ngày), \$4590, phải ghi danh và đặt cọc trước.
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Hương (469) 525-8044

3. MIỀN ĐÔNG HOA KỲ

- Nhà Thờ Chánh toà Washington; Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội; Tu Viện Franciscan; Đền Thờ Quốc Gia St. John Neumann, v.v.
- Thời gian: Ngày 15 - 19 tháng 10, 2025 (5 ngày), \$1180
- Tổng số người: 50. Liên lạc: Lan Chi (405) 973-6348; Thảo (214) 477-1654

Thư Mời

Nhân dịp mừng Lễ Thánh cả Giuse ngày 19 tháng 3, cũng là Thánh Quan thầy của Giáo khu 2, thân mời quý Sơ, quý ông bà và anh chị em trong Giáo Khu tới đọc kinh tại nhà

Anh chị Chính & Hoa vào lúc 7 giờ chiều Chúa Nhật 16/3/2024, địa chỉ 2513 Suncrest Drive, Garland TX 75044.

Sau đó, mời quý Sơ và quý vị ở lại cùng nhau dùng bữa cơm chiều. Xin cảm ơn.

Trưởng Khu - Ông Phạm Huy Thế

THÔNG BÁO VỀ VIỆC XIN PHÉP LÀNH TÒA THÁNH

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ nhận xin phép lành tòa thánh một năm hai lần hạn chót là các ngày 1 tháng 6 và ngày 1 tháng 12 trong năm. Lệ phí là 80 đồng. Xin gọi Văn Phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.

**Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 02/03/2025)
Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$18,256.00
Thuê Hội Trường (Main Hall Rental Fee)	\$200.00
Khẩn (Virgin Mary Donations)	\$257.00
Online Donation on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$2,445.01
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Nguyễn Minh Thiện (SDB 3436)	\$200.00
Nguyễn Thanh Xuân (SDB 3464)	\$150.00
Nguyễn Thị Bạch Yến (SDB 3465)	\$500.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$300.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Nhận Đưa Rước	\$50.00
Hiệp Cao	\$350.00
Second Collection (Black and Indian Missions)	\$2,325.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0150	Nguyễn Văn Tuynh	\$600.00
------	------------------	----------

QUYÊN TIỀN LẦN 2 | Second Collection

Các chương trình truyền giáo của Người Da Đen và Người Da Đỏ (Black and Indian Missions)



Ngày 8-9 tháng 3 năm 2025

Chương trình quyên góp quốc gia dành cho người da đen và người da đỏ kéo dài 125 năm này tiếp tục là hiện thân cho mối quan tâm của Giáo hội trong việc truyền giáo cho người da đen và người da đỏ tại Hoa Kỳ. Các khoản tiền này được phân phối dưới dạng tiền tài trợ cho các giáo phận trên khắp Hoa Kỳ, hỗ trợ và củng cố các chương trình truyền giáo mà nếu không sẽ phải chầm dứt. Bộ sưu tập trước đây được gọi là Bộ sưu tập Truyền giáo cho người da đen và người da đỏ.

MÙA CHAY GIÚP NGƯỜI NGHÈO

Trong Mùa Chay, giáo xứ chúng ta có chương trình bác ái giúp người nghèo. Những ai có ý muốn giúp thì có thể để dành 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay, rồi đưa lại cho Giáo xứ (xin bỏ vào 1 trong 2 thùng dưới cuối nhà thờ).

Các phong bì có ghi \$40 giúp người nghèo đã để sẵn dưới cuối nhà thờ, những ai muốn làm bác ái có thể lấy về.



LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2023. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:



- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2023.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.



Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kể tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcgarland@gmail.com

giải pháp **thức** **mac** **CÔNG GIÁO**

Thưa cha tại sao vào Mùa Chay, Giáo Hội Công Giáo chỉ buộc ăn chay kiêng thịt vào thứ 4 Lễ Tro và thứ 6 Tuần Thánh thôi?

Trong Mùa Chay, Giáo Hội Công Giáo khuyến khích các tín hữu ăn chay và kiêng thịt như một hình thức ăn năn sám hối, tôn vinh Chúa và chuẩn bị tâm hồn cho lễ Phục Sinh. Tuy nhiên, việc Giáo Hội chỉ buộc ăn chay và kiêng thịt vào hai ngày là Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh có lý do liên quan đến truyền thống phụng vụ và mục đích của việc sám hối.

1. Ý nghĩa của Thứ Tư Lễ Tro: Đây là ngày khai mạc Mùa Chay, đánh dấu một khởi đầu mới cho hành trình sám hối và cầu nguyện. Thứ Tư Lễ Tro là ngày Giáo Hội mời gọi các tín hữu ăn năn, suy nghĩ lại về cuộc sống, từ bỏ tội lỗi và chuẩn bị tâm hồn đón nhận ơn tha thứ của Chúa. Việc ăn chay và kiêng thịt trong ngày này là một cách thức để nhấn mạnh sự sám hối, hạ mình trước Thiên Chúa, và nhận biết sự mỏng manh của bản thân.
2. Ý nghĩa của Thứ Sáu Tuần Thánh: Thứ Sáu Tuần Thánh là ngày tưởng niệm Chúa Giêsu chịu đóng đinh trên thập giá để cứu chuộc nhân loại. Đây là một ngày cực kỳ quan trọng trong đời sống đức tin của người Công Giáo, vì vậy Giáo Hội muốn các tín hữu ăn chay và kiêng thịt để thể hiện lòng tôn kính, ăn năn và chia sẻ phần nào trong sự đau khổ của Chúa. Việc kiêng thịt và ăn chay vào ngày này không chỉ là một nghĩa vụ, mà còn là cách để tham dự vào cuộc khổ nạn của Chúa, nhắc nhở về sự hy sinh cao cả mà Ngài đã chịu đựng.
3. Lý do hạn chế số ngày ăn chay và kiêng thịt: Mặc dù Mùa Chay là thời gian để ăn chay và kiêng thịt, Giáo Hội không buộc tín hữu phải thực hiện điều này trong suốt toàn bộ Mùa Chay. Thay vào đó, Giáo Hội khuyến khích các tín hữu thực hiện các hình thức ăn chay và hy sinh khác suốt Mùa Chay, như cầu nguyện, làm việc bác ái, và tham gia các sinh hoạt tôn giáo. Tuy nhiên, Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh là những ngày đặc biệt, được Giáo Hội ấn định để làm dấu ấn quan trọng trong Mùa Chay.

Tóm lại, việc buộc ăn chay và kiêng thịt vào Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh là để nhấn mạnh tầm quan trọng của những ngày này trong đời sống phụng vụ của Giáo Hội. Đây là những dịp đặc biệt để các tín hữu nhìn lại cuộc sống, ăn năn sám hối và tưởng nhớ sự hy sinh của Chúa Giêsu, từ đó làm mới lại mối quan hệ với Thiên Chúa và với anh chị em xung quanh.

Why does the Catholic Church only require fasting and abstinence from meat on Ash Wednesday and Good Friday during Lent?

In Lent, the Catholic Church encourages fasting and abstinence from meat as a way of penance, honoring God, and preparing spiritually for Easter. However, the Church only requires fasting and abstinence on two specific days—Ash Wednesday and Good Friday—due to the traditions of the Church and the purpose of penance during this season.

1. Significance of Ash Wednesday: Ash Wednesday marks the beginning of Lent and is a day of repentance and reflection. On this day, the Church calls the faithful to acknowledge their sins, turn away from them, and prepare their hearts for the mercy of God. Fasting and abstinence on this day are a way of emphasizing repentance, humility before God, and recognizing human frailty.
2. Significance of Good Friday: Good Friday is the day when Christians remember the Passion and Crucifixion of Jesus Christ. It is a profoundly important day in the life of the Church, commemorating Jesus' ultimate sacrifice for humanity. The Church requires fasting and abstinence on Good Friday to honor Christ's suffering and death, as well as to engage in solidarity with His sacrifice. This day is seen as an occasion to reflect deeply on His Passion and to participate in a form of self-denial.
3. Why only these two days?: While Lent is a time of penance, the Church does not require fasting and abstinence throughout the entire 40 days. Instead, the Church encourages other forms of penance, such as prayer, almsgiving, and spiritual works during Lent. Ash Wednesday and Good Friday are set apart as special days of intense reflection and remembrance. They are days when the Church emphasizes the need for fasting and abstinence as a response to the gravity of sin and the sacrifice of Christ.

In summary, the Catholic Church requires fasting and abstinence on Ash Wednesday and Good Friday as these are key moments in the liturgical calendar. These days serve as powerful reminders for the faithful to repent, reflect on Christ's sacrifice, and prepare spiritually for the joy of Easter. The Church's focus is not on the number of days one fasts but on the deeper spiritual renewal that Lent offers through acts of penance, prayer, and charity.

Ghi Danh Vào **FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.



GHI DANH NĂM HỌC 2025 – 2026 GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ



Chỉ nhận ghi danh cho học sinh, thiếu nhi từ 7 tuổi trở lên (sinh trước 25/8/2018).

1. Thời gian – Địa điểm:

- ♦ Vào các ngày Chúa Nhật, bắt đầu từ **Chúa nhật 2/3/2025 đến Chúa Nhật 18/5/2025**. (Chúa nhật 16/3 nghỉ Spring Break và 20/4 nghỉ Easter)
- ♦ Phụ huynh trực tiếp ghi danh cho con em tại Văn phòng Khối Giáo Dục vào các ngày Chúa Nhật trên từ 9 AM – 4 PM. Sau ngày 18/5 Văn phòng Khối Giáo Dục sẽ không nhận ghi danh, trừ trường hợp từ nơi khác chuyển đến.
- ♦ Học phí:
Giáo lý: 120 USD | Việt Ngữ: 80 USD | TNTT: 50 USD

2. Những giấy tờ cần thiết để ghi danh học Giáo lý cho học sinh mới:

- ♦ Học Xung Tội – RLLĐ: Giấy chứng nhận Rửa Tội.
- ♦ Học Thêm Sức: Giấy chứng nhận Rửa Tội và Giấy chứng nhận Xung Tội – Rước Lễ Lần Đầu.

3. Ngày 13/7/2025: Danh sách các Lớp Giáo lý – Việt Ngữ – Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ được upload lên Website Khối Giáo Dục, và niêm yết ở Trung Tâm Thánh Anphong để phụ huynh tìm lớp cho con em.

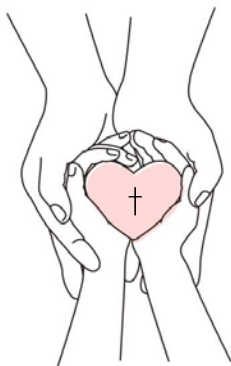
4. Ngày Chúa Nhật 27/7/2025 và 3/8/2025: Giải quyết các trường hợp chuyển lớp. Sau ngày 3/8/2025 không giải quyết các trường hợp chuyển lớp.

5. Ngày 27/7/2025 – 26/9/2025: Phụ huynh rút tên (withdraw) con em đã ghi danh được hoàn lại tiền học phí sau khi đã trừ tiền sách đã sử dụng. Sau ngày 26/9/2025 được rút tên nhưng không hoàn trả học phí.

Xin Phụ huynh vào Website Khối Giáo Dục hoặc xem trên màn hình tại Trung tâm Thánh Anphong vào các ngày Chúa Nhật để biết thêm chi tiết. Chân thành cảm ơn quý Phụ huynh.

ĐIỀU KIỆN ĐỂ TRỞ THÀNH CHA MẸ ĐỠ ĐẦU RỬA TỘI VÀ THÊM SỨC

CHIẾU THEO BỘ GIÁO LUẬT HỘI THÁNH CÔNG GIÁO
(CÁC ĐIỀU LUẬT SỐ 872, 874, 892, 893):



Người Đỡ Đầu phải hội đủ những luật điều sau đây:

- ♦ Là người Công Giáo gương mẫu,
- ♦ Ít nhất 16 tuổi,
- ♦ Đã lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội, Bí Tích Thêm Sức, Bí Tích Minh Máu Thánh Chúa theo Giáo Hội Công Giáo. Nếu lập gia đình, đã lãnh nhận Bí Tích Hôn Phối theo luật Giáo Hội Công Giáo.
- ♦ Phải thường xuyên tham dự Thánh Lễ và ghi danh gia nhập Giáo Xứ.

- ♦ Phải chấp nhận lãnh trách nhiệm hướng dẫn con trẻ lớn lên trong nhân đức tin.

Tôi tuyên thệ, tôi đã là thành viên trong Giáo Xứ và để trở thành người đỡ đầu, tôi hứa hoàn tất các Giáo Luật đòi hỏi.

Tôi đã lãnh nhận các Bí Tích sau:

- ♦ Bí Tích Rửa Tội
- ♦ Bí Tích Minh Máu Thánh Chúa
- ♦ Bí Tích Thêm Sức
- ♦ Bí Tích Hôn Phối (Đã được tổ chức trong Thánh Đường Công Giáo)

GODPARENT/SPONSOR GUIDELINES FOR BAPTISM & CONFIRMATION

IN ORDER TO OBTAIN CERTIFICATE OF ELIGIBILITY, YOU MUST AFFIRM THE FOLLOWING:

- ♦ I am at least 16 years of age.
- ♦ I am a practicing Catholic registered at a parish.
- ♦ I have received the sacraments of Baptism, First Holy Communion and Confirmation in the Catholic Church.
- ♦ I participate in the Mass on Sundays and Holydays and receive the Sacraments of Eucharist and Reconciliation regularly.
- ♦ If married, I am validly married according to the laws of the Catholic Church. If divorced, I have not remarried outside the Catholic Church.
- ♦ I actively strive to live out my commitment to Christ and to the community life of the Church by my loving response to those with whom I come in contact.
- ♦ I realize that I assume a great responsibility before God and the Church in becoming a sponsor and will faithfully fulfill the obligations connected with it. I will give support to the person I am sponsoring by my prayers and by the Christian example of my daily life.

By my signature, I attest to be a practicing Catholic who seeks to be admitted as a sponsor, solemnly affirm that I fulfill the requirements of the Catholic Church for this role as presented above. I intend, with the grace of God, to continue the practice of my Catholic Faith, and I will, to the best of my ability, carry out the obligations of my role as sponsor.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The First Sunday of Lent

"Temptation, Triumph, and Trust: Lessons from Jesus in the Wilderness"

The passage from the Gospel of Luke 4:1-13 recounts a profound moment in the life of Jesus—the temptation in the wilderness. It is a scene filled with deep theological significance and powerful lessons that can shape our spiritual journey. Jesus, after being baptized and receiving the Holy Spirit, is led into the wilderness where He faces three intense temptations by Satan. This encounter, though occurring almost 2,000 years ago, offers timeless truths about human nature, spiritual warfare, and the unshakable trust we are called to place in God. In this homily, I will reflect on the nature of temptation, how Jesus triumphed over it, and what lessons we can glean from His example. The first detail we encounter is the setting itself: the wilderness. Luke's Gospel tells us that Jesus was "full of the Holy Spirit" and was "led by the Spirit in the wilderness" (Luke 4:1). This juxtaposition is striking. The wilderness is often depicted in Scripture as a place of isolation, struggle, and testing. It is the place where God's people were purified in the Old Testament, such as the Israelites wandering for forty years. It is a place where human weakness is exposed, and where the adversary lurks, ready to strike. Yet, here we see that Jesus, filled with the Holy Spirit, is led by the same Spirit into this difficult place. What can we learn from this? First, we must recognize that God sometimes leads us into situations that seem barren, difficult, and even hostile. The wilderness is not a place where God has abandoned us; rather, it is often the place where our faith is purified. Just as Jesus was empowered by the Spirit to face the temptations ahead, we too are never alone in our trials. The Spirit strengthens and sustains us in the midst of our struggles.

Satan's temptations of Jesus in the wilderness come in three distinct forms, each appealing to a different aspect of human desire. The first temptation is the temptation of hunger. Jesus, fasting for forty days, is approached by the devil who says, "If you are the Son of God, command this stone to become a loaf of bread" (Luke 4:3). The temptation here is a direct challenge to Jesus' identity and His trust in the Father's provision. Jesus is hungry—He is truly human, and He feels the pangs of hunger like any of us. Satan suggests a quick solution—turning stone into bread. In this moment, Satan offers Jesus a shortcut, a way to satisfy His immediate needs without trusting in God's timing. This temptation represents the pressure we often face to act on impulse or to satisfy our desires without considering the long-term consequences. It reminds us that, in moments of weakness, we must resist the urge to take control and trust that God's provision will come in His perfect timing. Jesus responds by quoting Scripture, saying, "Man shall not live by bread alone" (Luke 4:4). He rejects the notion that life's deepest needs can be fulfilled by mere physical sustenance alone. Jesus, in His humanity, teaches us that we must depend on God for true nourishment—both physical and spiritual. The second temptation is one of power and grandeur. Satan takes Jesus to a high place and shows Him all the kingdoms of the world. He offers Jesus all the authority and glory of these kingdoms if Jesus will "worship me" (Luke 4:7). The devil is attempting to offer Jesus a shortcut to kingship, bypassing the suffering, rejection, and death that He would face on the cross. Satan is appealing to Jesus' potential for power and influence, suggesting that He could rule over all if He just bowed down to Satan.

This temptation speaks to the allure of worldly power, prestige, and control. How often are we tempted to compromise our values in exchange for status or influence? Jesus rejects this temptation decisively by quoting Deuteronomy 6:13, "You shall worship the Lord your God, and Him only shall you serve" (Luke 4:8). This is a powerful reminder that we were created to serve God, not the fleeting promises of power that the world offers.

The third temptation is a test of trust. Satan takes Jesus to the pinnacle of the Temple and challenges Him to throw Himself down, citing Scripture to suggest that God will send angels to protect Him (Luke 4:9-11). This temptation seeks to manipulate Jesus into forcing God's hand, demanding that God act on His behalf in a spectacular and miraculous way. It's a temptation to test God's faithfulness, to demand that God prove Himself in ways that are beyond our right to ask. In our own lives, we may find ourselves tempted to test God, to doubt His promises, or to question His goodness when things don't go as planned. Jesus responds with another quote from Deuteronomy, "You shall not put the Lord your God to the test" (Luke 4:12). This response teaches us the importance of trusting in God without demanding signs or miracles, to rest in His will and sovereignty even when we do not understand what is happening.

What stands out in all three of these temptations is how Jesus responds—each time with the Word of God. He doesn't rely on His own strength, intellect, or strategy; He turns to the Scriptures, grounding Himself in God's truth. The Word of God is not merely a tool for defense; it is the very foundation upon which Jesus stands in the face of temptation. His trust in the Father's Word gives Him the strength to resist. In each of the temptations, Jesus models the way we should respond to the difficulties we face. He doesn't attempt to confront Satan by His own power but demonstrates that God's Word is the ultimate weapon against the enemy. For us, too, Scripture is the sword of the Spirit, capable of cutting through the lies and distortions of the world. When we face trials or temptations, let us remember that the Word of God is a refuge and a source of strength.

After Jesus resists Satan's temptations, the devil departs, and Jesus returns to Galilee "in the power of the Spirit" (Luke 4:14). This is a critical moment of victory. It shows us that while temptation may come, and the struggle may be intense, God provides the strength to endure. Victory over temptation is not a one-time event but a continual process of reliance on God's grace, strength, and Word. As Christians, we are called to live in the power of the Spirit, just as Jesus did. We are not left to our own devices but are empowered by the Holy Spirit to face the trials and temptations that come our way. The wilderness experiences of life are opportunities for us to deepen our dependence on God and to witness His faithfulness.

The temptation of Jesus in the wilderness teaches us that our spiritual journey will include moments of testing, but these are not times of abandonment. Just as Jesus was never alone in the wilderness, we are never alone in our struggles. God's Spirit is with us, equipping us to stand firm in the face of temptation. By following Jesus' example—relying on God's Word, trusting in His provision, and rejecting the false promises of the world—we can experience victory in our own wilderness moments. Let us remember that in every temptation, there is an opportunity for trust. Just as Jesus triumphed in the wilderness, we too can overcome the trials we face, not by our own strength but through the grace and power of God at work within us. May we always trust in God's faithfulness and rest in His promises, knowing that He will lead us through the wilderness into His eternal kingdom. Amen.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN NGƯỜI SỬA QUẦN ÁO GẤP

Không cần kinh nghiệm. Cần biết may là được
Tiệm mở Thứ Ba - Thứ Bảy

L/L: **214-528-0478**

22/3

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

+11/2025

AIVY NGUYEN REALTOR

- Giúp mua bán nhà trong vùng DFW

- Tận tâm, uy tín và có hiệu quả
- Có mối liên hệ công ty cho vay tiền hợp lý khi mua nhà

214-762-1153 Call/Text

23/08

NHÀ CẠNH NHÀ THỜ ĐMHC CÓ 1 PHÒNG CHO THUÊ

L/L: **214-892-6841**

09/03



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa

Kính Mời

NHẬN ĐƯA RƯỚC

Học Sinh, Khách đi làm, phi trường, đi chợ v.v.

Đặc Biệt: Học Sinh Hè, Giá Rẻ

L/L: Út Hồng **469-815-1040**

2/04

NHÀ CHO THUÊ

Nhà bên cạnh nhà thờ ĐMHC

L/L: **469-348-5075**

2/04

**QUẢNG CÁO
XIN GỌI**

972 - 414 - 7073

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HOME INSPECTOR / REALTOR

DUY ĐÀO 945-243-5786

Giúp mua bán nhà và đầu tư bất động sản, có bằng hành nghề về kiểm tra nhà cửa, có thể giúp kiểm tra nhà miễn phí khi giao dịch bất động sản

CHUYÊN VIÊN TƯ VẤN VỀ TANG LỄ CHÔN CẮT - HỎA TÁNG

amy.trinh.advisor@gmail.com

972-489-1171

FUNERAL ADVANTAGE
DALLAS - FORT WORTH (TEXAS)

State Licensed Pre-Planning Advisor
Amy Trinh Diễm Phước

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

*** Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

*** Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺

ĐỆ ĐÀO CONSTRUCTION

Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ
Flooring: Lót gạch, gỗ và laminate
Painting: Sơn trong và ngoài nhà, hàng rào, v.v..
Và thay tất cả loại cửa nhà
Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm

L/L: Đệ Đào 469-212-6861

Wholesale Flooring _LVP, Engineerwood and Hardwood

- VLP price start at \$2.29 and up
- Same day or next day delivery available
- Sample request in person and installation available

Call/text **469-888-3376** cell

WHOLESALE CABINETS

Our wholesale price cheaper than others
Order next day delivery available
Price Quote Request call/text:
469-473-0684 cell

899 Ilisting Company (22 năm kinh nghiệm)

Lowest fee cost _ Listing \$899 + Admin fee
First Time Home Buyer and Home Investors Rebate Program
Faster sold result you can trust

Call/text: **214-991-8071**
and **713-888-0159**

NRC Mortgage Company (20 năm kinh nghiệm, loan experts)

Loan program: QM, Non QM, Private loan, Commercial & Business Loan for Nails Salon, Restaurants
First Time Home Buyer 3.5% Loan Program, Help Credit Repair,

Call/text **214-991-8071**
713-888-0159 Chân Thật, Uy Tín

VIET NAM HOME HEALTH CARE

Address: 1818 E Pioneer Pkwy # 108 Arlington, TX 76010
- 3538 W Walnut St., Garland, TX 75042

Phone: **972-786-6364**
682-900-9009

Website: Vietnamhomehealthcare.com
Dịch vụ: Chăm sóc, khám, chữa bệnh, tập vật lý trị liệu tại nhà
Đối tượng: Quý vị cao niên, người khuyết tật, bệnh nhân mới xuất viện, cụ già neo đơn. Chương trình hoàn toàn miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, và hầu hết các loại bảo hiểm khác.
Nhân viên: Bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, người giúp việc, tất cả đều nói tiếng Việt.

KAYLA HOANG REALTOR

945-354-9626

- Giúp Mua / Bán Nhà, Đất, Cơ Sở Thương Mại.
- Giúp Thuê Nhà và Quản Lý Nhà Cho Thuê.
- Chuyên Nghiệp - Tận Tâm - Uy Tín - Trách Nhiệm

PHANXICO TOURS

HÀNH HƯƠNG CÔNG GIÁO XUYẾN VIỆT

Chương trình Xuyên Việt-Tháng 11/2025
* 23 ngày (từ ngày 03/11 đến ngày 25/11/2025)
* Giá trọn gói: \$3,780 Gồm vé máy bay khứ hồi Mỹ-VN, các bữa ăn theo chương trình, khách sạn 3* và Trung tâm Công giáo
Mọi chi tiết, xin liên lạc:
Hiệp Cao: (682) 812-3494, e-mail: dominichiep@gmail.com

DAPPER BARBER ACADEMY

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.
Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy

Graff

FOOT • ANKLE & WOUND CARE

(972) 403-7733

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM

7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044
BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC


Đau gót chân, Chăm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường. Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Chăm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com

CÓ HẸN TRONG NGÀY!



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

CÂY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)



Implant-Supported Denture

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)



Implant-Supported Denture

LẤY TÙY RĂNG
 (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR

Monday-Friday: 9am-6pm
 Saturday: 9am-3pm
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081
 (Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)
 469-567-3641 (VN)

Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- Cát kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chử Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200




Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080 +P

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883




Người láng giềng tốt bụng



Nhà Bán 4/2.5/2
\$395,000

2010 square feet

Nguyễn Đức 214-755-9948



NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)




PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



Bumblebee Little School

Ngày khai giảng năm học mới
12 tháng 8 năm 2024

Cô Lily: **469-233-0289**
Cô Vivian: **214-566-1374**

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết



PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011



DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới <small>(giá trị tối cao)</small>	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới <small>(giá \$80)</small>
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới <small>(giá trị tối cao)</small>	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỚN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 <small>giá thường \$499.00 Kèm sứ vào phòng trắng sáng, 1 tiếng</small>	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 <small>trong trường hợp đơn giản</small>

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648




3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.